



# NGUỒN SỐNG

## THÁNH LỄ TRONG TUẦN

### Thứ Hai – Thứ Sáu

6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể

7:00 tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy

3:00 Trưa: Kính Lòng Thương Xót Chúa

## THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

**Thứ Bảy - 7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật**

**Chúa Nhật - 7:30, 9:00, và 11:00 sáng**

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

**Thứ Bảy: 6:30-7:00 tối**

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI & RỬA TỘI

Xin liên lạc Cha Sở hoặc Cha Phó:

- Rửa tội - trước 3 tuần
- Hôn phối - trước 6 tháng



• **Cha Sở:** ĐaMinh Vũ Ngọc An  
(301) 622-4895 ext. 2

• **Cha Phó:** Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 3

• **Phó Tế:** G.B. Nguyễn Văn Hương  
Văn Phòng GX: 9 – 11am, Chúa Nhật  
(301) 972-2838



## HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ

- **Chánh Hội Đồng**  
A. Nguyễn M.Hoàng (301) 368-3561
- **Phó Hội Đồng**  
A. Nguyễn Xuân Huy (301) 408-1863
- **Tổng Thư Ký**  
C. Phạm Nguyễn Mai Thảo  
(240) 463-5802
- **Ban Phụng Vụ**  
A. Bùi Văn Thư (301) 593-5191
- **Ban Xã Hội**  
A. Lê Văn Yên (301) 933-1393
- **Ca Đoàn**  
A. Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508 -5109
- **Thiếu Nhi Thánh Thể**  
A. Vũ Cao Lập (240) 643-5106



## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- **Chánh Hội Đồng**  
C. Nguyễn Trầm Thiên Kim  
(240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý**  
A. Nguyễn Phương (240) 475-7715
- **Chương Trình Việt Ngữ**  
A. Nguyễn Kim Sơn (301) 294-3408

## ĐẰNG PHẢI ĐẾN THIẾT LẬP NƯỚC THIÊN CHÚA

Không riêng nhóm môn đệ của Gioan Tẩy giả, toàn dân Do thái từng chờ đợi Đấng phải đến thiết lập Nước Thiên Chúa. Đó là niềm tin không gì có thể lay chuyển. Lịch sử của dân tộc này từng trải qua những thời kỳ đen tối nhất, như thời dân bị bắt đi lưu đày nơi Babylon, đất khách quê người vào năm 586 trước Công Nguyên. Nhưng người Do thái luôn nhìn về phía trước. Họ luôn chờ ngày Giêrusalem sẽ là thành đô của bình an, nơi muôn dân sẽ tuồn đến **(x.Is 2,1-4)**.

**Chúa Giêsu bảo họ: "Hãy về thuật lại cho Gioan những gì các ông nghe và thấy: người mù được thấy, người què đi được, người phong hủi được khỏi, người điếc được nghe, người chết sống lại, và tin mừng được loan báo cho kẻ nghèo khó; và phúc cho ai không vấp ngã vì Ta".**

**MAT 11,4-6**

Hai hướng chờ đợi được thấy rõ. Nhiều người hy vọng một cuộc nổi dậy để lật đổ chính quyền thực dân do đế quốc Roma dựng nên. Phải loại bỏ ách đô hộ ấy đi dân Chúa mới có thể name quyền thống trị chống lại các nước dân ngoại. Suốt cuộc đời trần thế, Đức Giêsu luôn bị ước vọng chính trị đó vây hãm và thách đố từ phía dân chúng. Khác hẳn ước vọng chính trị là ước vọng văn chương khai huyền. Ở đây Nước Thiên Chúa sẽ xuất hiện khi mà toàn bộ lịch sử loài người như ta hiện đang sống sẽ cáo chung. Sách ngôn sứ Đaniên đã cung cấp cho loại ước vọng khai huyền này một hình thù trong các giải nghĩa giấc mơ của vua Ngũ Bành Chấn (Nabuchadnezzar) về pho tượng bằng vàng, bạc, đồng, sắt và đất sét, bị đập vỡ tan tành, do một tảng đá từ trên trời xuống trên pho tượng: Tảng đá đó đập vỡ pho tượng như thế nào, thì "Thiên Chúa từ trời cao sẽ thiết lập một vương quốc không hề bị phá hủy; ngược lại, chính vương quốc ấy sẽ phá vỡ tan tành mọi vương quốc liên hệ và đưa chúng tới diệt vong để một mình vương quốc ấy sẽ đứng vững mãi mãi." **(Đn 2,44)**. Đó là loại ước vọng khai huyền, cho thấy lịch sử loài người sẽ không được cứu chuộc. Tự nó, lịch sử ấy sẽ tiến đến cảnh suy tàn và bị phá hủy. Nhưng Nước Thiên Chúa vĩnh hằng sẽ được thiết lập mãi mãi trên đồng tro tàn của lịch sử đó. Cả hai luồng ước vọng đều có chung một mục tiêu phải nhắm là chu toàn luật Chúa dạy: Nếu nhà Ít-ra-en trung thành tuân giữ Luật Chúa, Thiên Chúa sẽ đổi mới dân Ngài. Đức Giêsu là thành viên của dân tộc Ngài. Ngài không đứng biệt lập ngoài vòng ảnh hưởng của những người dân Do thái từng hy vọng và khát vọng.

Sứ điệp của Ngài, tức nội dung của lời Ngài giảng về Nước Thiên Chúa, có bao gồm những yếu tố của cả hai loại ước vọng nói trên, nhưng đặc sắc vẫn thuộc riêng về Ngài. Một đàng, Ngài chủ trương rằng Nước Thiên Chúa mà Ngài đứng ra thiết lập phải được thiết lập ngay giữa thế giới ta đang sống. Đàng khác, Nước đó phải được hài hoà với trật tự tự nhiên và bình an giữa muôn dân muôn nước. Nước đó không phải là một giấc mơ hão huyền chẳng bao giờ trở nên hiện thực. Không riêng người Do thái thời Đức Giêsu, chính chúng ta ngày nay cũng dễ bị cám dỗ từ khước cái thế giới ta đang sống, vì nó có quá nhiều tệ nạn, nên ta bị cám dỗ hy vọng nơi thế giới bên kia mà thôi. Đức Giêsu không bao giờ nuôi dưỡng ý tưởng đó. Ngài tuyên bố công trình cứu chuộc áp dụng ngay với thế giới ta đang sống, để thế giới ấy được canh tân và được thánh hiến cho Thiên Chúa. Chính thế giới ta đang sống phải trở nên cộng đoàn yêu thương mà mọi người nam nữ đều sống thân tình như anh chị em ruột một nhà vì có Thiên Chúa là CHA.

Đàng khác, một số người Do thái thời Đức Giêsu chủ trương hồi phục lại triều đại vua Đavít trong viễn tượng làm bá chủ mọi quốc gia. Chính Giáo Hội thời Trung Cổ cũng bị cám dỗ thể hiện quyền bá chủ trên mọi quyền lực trần thế. Và ngày nay cám dỗ tương tự vẫn còn lôi kéo một số người muốn đặt Giáo Hội cậy dựa vào cơ chế, vào tài chính và ảnh hưởng chính trị để tồn tại. Đó là những điều mà Đức Giêsu không hề giảng dạy.

Đức Giêsu cũng không hề chủ trương phá hủy cái thế giới này để xây dựng một thế giới khác. Làm như vậy là nhìn nhận một sự thất bại về phía Thiên Chúa, là Đấng đã dựng nên thế giới này. Thế giới chúng ta đang sống không thể bị loại bỏ, vì đó là công trình của Thiên Chúa, công trình mà Ngài đã dựng nên và nhìn nhận là "tốt lành".

*Linh Mục Augustine, SJ*

**TIN TRONG TUẦN**

**CÁC Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 12** - Ý nguyện chung: Cầu nguyện cho các trẻ em là nạn nhân của sự ruồng bỏ hay bạo hành tìm được tình yêu thương và sự bảo vệ cần có. Ý nguyện truyền giáo: Cầu nguyện cho các Ki-tô hữu được Ngôi Lời Nhập Thể soi sáng biết chuẩn bị nhân loại đón Đấng Cứu Thế đến.

**GIẢI TỘI TRONG MÙA VỌNG 2013** - Để giúp chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em, Giáo Xứ như thường lệ sẽ tổ chức cử hành **Bí Tích Giải Tội** cho cả cộng đoàn

giáo xứ vào **tối thứ Năm tuần này ngày 19 tháng 12** (từ 7 giờ 30 đến 10 giờ).

**CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI LỄ GIÁNG SINH 2013**

**Thứ Ba 24/12**: 8am: lễ ngày 24; 5:30pm: Canh Thức Giáng Sinh (học sinh trường Giáo Lý); **6pm: Lễ Vọng (Giáng Sinh)** (chính yếu dành cho trẻ em); 8:30pm: Canh Thức Giáng Sinh (Ca Đoàn Cecilia); **9pm: Lễ Đêm**.

**Thứ Tư 25/12**: **9am: Lễ Ngày; 11am: Lễ Ngày** (*không có lễ sáng 7:30*).

**CHƯƠNG TRÌNH LỄ ĐẦU NĂM - LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA** - Giáo Hội dành ngày đầu năm dương lịch để cử hành Mầu Nhiệm Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa và để cầu cho hòa bình trên thế giới. Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa là **lễ trọng và buộc**.

**Thứ Ba 31/12/2013**: 8am: lễ ngày 31 (thứ bảy Tuần Bát Nhật Giáng Sinh); 5pm: *Chầu và Phép Lành Mình Thánh Chúa trong thế*; **6pm: Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** (lễ giao thừa dương lịch).

**Thứ Tư 1/1/2014**: **9am: Lễ Ngày; 11 am: Lễ Ngày** (*không có lễ sáng 7:30*).

**TÌM HIỂU ƠN GỌI CUỘC ĐỜI DÀNH CHO NAM (VOCATION DISCERNMENT FOR MEN)**

Để giúp các nam sinh trung học và các bạn nam ở tuổi đại học hay lớn hơn tìm hiểu ơn gọi của cuộc đời mình, Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động dưới đây (bằng tiếng Anh). Xin phụ huynh khuyến khích con trai mình tham dự:

**Dành cho các bạn nam ở tuổi từ 20 đến 40 (for men in their 20's-40's)**

Cardinal Donald Wuerl invites men in their 20's-40's who are considering a call to the priesthood to attend a **discernment retreat** at Blessed John Paul II Seminary led by priests from the Archdiocese of Washington **from Friday, Jan 31, to Sunday, Feb 2**. This retreat will offer time away from their daily routine and provide an opportunity for prayer and reflection to examine God's call. It will cost them nothing more than their time. For registration and more information, please contact Fr. Tâm Trần at (301) 622-4895 ext.3 or visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org), or email [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org).

**Dành cho nam sinh trung học (for high school boys)**

High school-aged young men in 10<sup>th</sup>, 11<sup>th</sup>, and 12<sup>th</sup> grades are invited to attend **Quo Vadis Dinner** to be held **Friday, February 21, 2014** at Sacred Heart Catholic Church, Bowie, MD. Please contact Fr. Tâm X. Trần at (301) 622-4895 ext.3 for registration and more information, or visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org), or call the Office of Priest Vocations at (202) 636-9020.

**CHUẨN BỊ HÔN NHÂN**

Anh chị em nào muốn làm lễ cưới tại Giáo Xứ Mẹ Việt Nam *cần phải* gặp Cha Phó để đăng ký kết hôn, *tối thiểu phải sáu tháng* trước ngày dự định làm đám cưới. Xin đừng đặt nhà hàng trước khi gặp các cha và các ngài thấy không có gì ngăn trở kết hôn theo luật Đạo.

năm 2014. Xin cộng đoàn ủng hộ giáo xứ bạn như chúng ta đã từng được giúp đỡ. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với anh Hoàng 301-368-3561.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGỮ**

**VĂN NGHỆ GIÁO XỨ MỪNG CHÚA GIÁNG SINH 2013**

Thứ Bảy tuần này ngày 21/12/2013, sau thánh lễ vọng Chúa Nhật (vào 7 giờ như thường lệ) xin mời anh chị em trong giáo xứ tham gia Văn Nghệ Giáo Xứ Mừng Chúa Giáng Sinh tổ chức trong hội trường giáo xứ.

**TRANG HOÀNG LỄ GIÁNG SINH**

- Lễ Giáng Sinh đã gần kề và vì thời tiết xấu nên việc làm hang đá bị gián đoạn. Thứ Hai tuần này Ban Bảo Trì và Ban Khánh Tiết sẽ tiếp tục làm hang đá và treo đèn; nếu ai có thời giờ xin đến giúp cho việc trang hoàng để việc chuẩn bị đón Chúa Hải Đồng được tốt đẹp.

**CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI CỦA ĐỨC HỒNG Y 2013**

- Các cha thành thật cảm ơn sự quảng đại của anh chị em đã đóng góp cho Chương Trình Bác Ái Tiếng Gọi Đức Hồng Y 2013. Tính cho đến ngày 5 tháng 12 Giáo Xứ chúng ta đã vượt quá chỉ tiêu được giao (\$55,967.00) với số tiền thực sự đóng góp là \$58,690.85 (104.87% của chỉ tiêu được giao).

**CHÉN GẠO MÙA VỌNG**

- Như thường lệ vào mùa Vọng, Giáo Xứ có quyên góp giúp người nghèo qua hòm tiền "Chén Gạo Mùa Vọng" để ở tiền sảnh nhà thờ.

**Lịch Công Giáo 2014** - Sẽ có bán lịch công giáo 2014 ở tiền sảnh nhà thờ cho anh chị em nào muốn mua.

**Mua Vé Số Ủng Hộ Giáo Xứ Bạn** - Cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam ở Hampton, Virginia có bán vé số để gây quỹ trùng tu thánh đường, họ kêu gọi các cộng đoàn trong Miền Trung Đông HK giúp đỡ. Mỗi vé \$10.00, mua 5 vé được tặng 1 vé; lô độc đắc là 1 chiếc xe 2014 Toyota Corolla và những lô khác. Đây là một dịp để chúng ta tặng quà Giáng Sinh và quà Tết cho nhau một cách hữu hiệu. Ngày xổ số là 26 tháng 1

<b>BÁO CÁO TÀI CHÁNH</b>	
<b>12/09 - 15/2013</b>	
<b>"Các con hãy quảng đại dâng cho Chúa, Chúa sẽ bù đắp cho các con. Ngài không bao giờ chịu thua lòng quảng đại của các con."</b>	
<b>Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long</b>	
<b>Quĩ Xây Dựng/Bảo Trì Thánh Đường</b>	
1. Triệu Minh Hoàng	\$ 300.00
2. Phan Ngọc Hân	\$ 300.00
3. Ngô Thanh Châu	\$ 250.00
4. Dương Thanh Nhã	\$ 200.00
5. Trần T Diep	\$ 200.00
6. Trương Xuân Minh	\$ 150.00
7. Vũ Đình Tự	\$ 100.00
8. Phương Thanh Nguyễn	\$ 100.00
9. Cao Đắc Trung Nguyễn	\$ 100.00
10. Vũ Mạnh Chánh	\$ 50.00
<b>Tổng Cộng</b>	<b>\$ 1,750.00</b>

<b>Quĩ Điều Hành</b>	
<b>A. Thu Hàng Tuần</b>	
Tiền Giỏ	\$ 1,764.00
Bao Thư	\$ 1,908.00
Chi Phiếu	\$ 975.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác</b>	
Rau&đậu hũ	\$ 220.00
Bánh mì	\$ 500.00
Rửa tội trẻ em	\$ 100.00
Bảo lụt VN	\$ 200.00
Tạ ơn Đức Mẹ	\$ 38.00
Xin Tiền Lần 2	\$ 1,227.00
<b>Tổng Cộng (A + B)</b>	<b>\$ 6,732.00</b>
<b>Chi Trong Tuần</b>	
	<b>\$ 4,223.87</b>

lưu ý là các em học giáo lý vẫn vô lớp như thường lệ (lúc 1:30), còn các em học Việt Ngữ, xin quý phụ huynh cho các em đến trường lúc 1:45 pm để cùng chung vui với các bạn học.

3. **Chúa Nhật 29 tháng 12**, chương trình GLVN đóng cửa mừng lễ Giáng Sinh và năm mới. Chúc quý vị một ngày Giáng Sinh vui vẻ và một năm mới nhiều sức khỏe, an khang và thịnh vượng.

1. **Chúa Nhật 15 tháng 12:** Các Em học sinh toàn trường TỈNH TÂM và XỨNG TỘI mùa Vọng từ 1:30 - 4:30 pm tại Giáo xứ. Xin tất cả các thầy cô, TA và các em học sinh tập trung tại Hội trường Giáo xứ lúc 1:30 pm để tĩnh tâm và xưng tội. Tuần này không có lớp Việt Ngữ. Xin quý phụ huynh đưa và đón các em đến Giáo xứ. Trường White Oak sẽ đóng cửa.

*There will be a Retreat & Confession for all students, TAs and Teachers. School will be closed, no Việt Ngữ classes. Everyone meets in the Church basement at 1:30pm. All are required to attend.*

2. **Chúa Nhật 22 tháng 12**, chương trình GLVN sẽ tổ chức tiệc liên hoan mừng Chúa Giáng Sinh từ 2:00 - 4:15 pm. Xin

**LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Chúa Nhật 15/12/2013: CN thứ 3 Mùa Vọng năm A**

**Thánh Lễ 7g30 sáng:**

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Giuse, Anna, Gioan Baotixita và Rosa (Lễ Giỗ)
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Minh và Maria Vũ Thị Lan (lễ giỗ)
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Chung và Đaminh Vũ Đình Long
- ✠ LH Maria và Inhaxiô
- ✠ LH Tiên Nhân nội ngoại
- ✠ Xin cho các LH mồ côi và thai nhi
- ✠ Xin Tạ Ơn và Cầu Bình An cho Nguyễn Mai Thi
- ✠ Cầu Hôn nhân của Nguyễn Mai Thi
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho gia đình Phạm Thị Tuyết Hoa

**Thánh Lễ 9g00 sáng:**

- ✠ LH Anna Trần Thị Năm (Lễ Giỗ)
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh
- ✠ LH Têrêsa Avila
- ✠ LH Anna Hoàng Thị Hường
- ✠ LH Maria Bùi Thị Thọ (lễ giỗ)
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đình Tông
- ✠ LH Toma Thi
- ✠ LH Maria Madalena Nguyễn Xuân Mai
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Tuyết (mới qua đời)
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Đôminicô -Mariavà Các Linh Hồn
- ✠ Các LH

**Thánh Lễ 11g00 sáng:**

- ✠ LH Giuse Nguyễn Đình Tông
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Văn Hách
- ✠ LH Phaolô Xavie Lợi (mới qua đời)
- ✠ LH Catherine
- ✠ LH Anphongso
- ✠ Các LH Tiên Nhân

**Thứ Hai 16/12/2013:**

- ✠ LH Phaolô Thiết
- ✠ LH Giuse và Maria
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Vincente mới qua đời
- ✠ LH Catherine
- ✠ Anphongso và các LH Tiên nhân
- ✠ LH mồ côi
- ✠ Tạ ơn kỷ niệm 35 năm hôn phối

**Thứ Ba 17/12/2013:**

- ✠ LH Phaolô Thuỳ
- ✠ LH Magarita Trần Thị Lành
- ✠ Cầu cho ông bà nội ngoại
- ✠ Cầu bình an cho cha của Jenny
- ✠ Cầu cho Các Đấng LH và LH mồ côi
- ✠ LH Catherine
- ✠ LH Anphongsô va LH Tiên Nhân
- ✠ Các LH mồ côi

**Thứ Tư 18/12/2013: Th. Phêrô Vũ Văn Truật, Phaolô Nguyễn Văn Mỹ, Phêrô Nguyễn Văn Đường**

- ✠ LH Maria Phụng
- ✠ Maria Ngọc Quỳnh
- ✠ LH Anna Maria Nguyễn Thị Phụng (lễ giỗ)
- ✠ 2 ý cầu cho các LH
- ✠ LH Catherine
- ✠ LH Anphongsô và LH Tiên nhân
- ✠ Các LH mồ côi

**Thứ Năm 19/12/2013: Stêphanô Nguyễn Văn Vinh, Đaminh Bùi Văn Úy, Augustinô Nguyễn Văn Mới, Phanxicô Xavie Hà Trọng Mậu, Tôma Nguyễn Văn Đế.**

- ✠ LH Phaolô Liễn
- ✠ LH Bà Lê Thị Lan
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ (lễ giỗ)
- ✠ LH Maria và Giuse Nguyễn T Hường (lễ giỗ)
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu và Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Catherine
- ✠ Anphongsô và Các LH Tiên Nhân
- ✠ Các LH Mồ côi

**Thứ Sáu 20/12/2013:**

- ✠ Các LH Mồ côi
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Mưu và Phạm Hùng
- ✠ LH Trần Văn Chắc
- ✠ LH Maria và Đaminh
- ✠ LH Catherine
- ✠ LH Anphông sô và Các LH Tiên Nhân
- ✠ Các LH mồ côi

**Thứ Bảy 21/12/2013: Phêrô Phạm Văn Thi, André Trần An Dũng (Lạc), Th. Phêrô Camisilô, LMTS**

- ✠ Xin ơn chữa lành cho cha sở
- ✠ LH ông bà cố Trần Thị Ba
- ✠ Lễ giỗ các LH Tiên nhân Nội Ngoại
- ✠ LH Lê Văn Thường
- ✠ LH Maria Phạm Thị Lan
- ✠ Cầu cho các LH và LH thai nhi
- ✠ LH Maria Hoàng Thị L, Vicente Ngô Thê Hiền
- ✠ LH Maria Quỳnh Hoà và Hanh
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi